

淡江大學 110 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	德文翻譯	授課 教師	黃柏誠 PO-CHENG HUANG
	GERMAN-CHINESE TRANSLATION		
開課系級	德文三 B	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFGXB3B		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育 SDG8 尊嚴就業與經濟發展 SDG11 永續城市與社區 SDG16 和平正義與有力的制度		
系 (所) 教育目標			
一、培育學生德語能力與人文素養。 二、訓練學生深造與就業能力。 三、培育學生自主學習與獨立思考能力。 四、培育學生國際觀及跨文化溝通能力。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
B. 德語翻譯的能力。(比重：100.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
2. 資訊運用。(比重：20.00) 5. 獨立思考。(比重：60.00) 7. 團隊合作。(比重：20.00)			
課程簡介	本課程為大三德文(德漢)翻譯，閱讀及翻譯文本取材自德國之聲的Top-Thema，內容包含德國的政治、社會、文化、教育、醫療、環保、氣候、環境、移民、人權等各方面的熱門議題。		
	This German-Chinese translation course is prepared for the third-year students. The reading and translation texts are taken from the Top-Thema of Deutsche Welle. The content covers German politics, society, culture, education, medical care, environmental protection, climate, environment, immigration, and human rights, and other popular topics.		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	加強文法及閱讀能力，培養文章翻譯能力，掌握德國的熱門新知。	Strengthen grammar and reading ability, cultivate article translation ability, and master popular new knowledge in Germany.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	B	257	講述、討論	測驗、討論(含課堂、線上)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	111/02/21~111/02/25	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	每週所選主題及文章於上課前公告
2	111/02/28~111/03/04	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
3	111/03/07~111/03/11	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
4	111/03/14~111/03/18	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
5	111/03/21~111/03/25	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
6	111/03/28~111/04/01	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
7	111/04/04~111/04/08	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
8	111/04/11~111/04/15	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
9	111/04/18~111/04/22	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
10	111/04/25~111/04/29	期中考試週	
11	111/05/02~111/05/06	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
12	111/05/09~111/05/13	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
13	111/05/16~111/05/20	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	

14	111/05/23~ 111/05/27	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
15	111/05/30~ 111/06/03	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
16	111/06/06~ 111/06/10	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
17	111/06/13~ 111/06/17	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
18	111/06/20~ 111/06/24	期末考試週	
修課應 注意事項			
教學設備		(無)	
教科書與 教材		Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
參考文獻		Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
批改作業 篇數		篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)	
學期成績 計算方式		◆出席率： % ◆平時評量：30.0 % ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：40.0 % ◆其他〈 〉： %	
備考		「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。	